|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 番号 | 見出し／本文 | ベトナム語 |
| 37 | 貸付制度を利用する際に | Khi sử dụng chế độ cho vay tiền |
| ・義援金・見舞金の支給や失業手当の給付など、貸付ではなく支給されるお金があります。貸付制度を利用する前に、自分が給付対象かどうか、まず周りにいる市区町村職員もしくは避難所の責任者に相談してみてください。  ・貸付金を受けると必ず返済しなければいけません。貸付金の種類によって利子の有無や返済の猶予期間等が異なります。申請する際にお住まいの市区町村の担当者に確認しましょう。  貸付制度を利用することで、他の制度の申請ができなくなったりするなどの可能性もあります。申請する際にお住まいの市区町村の担当者に確認しましょう。 | – Có một số khoản tiền được cấp chứ không phải cho vay như: Tiền tình nghĩa, tiền thăm  viếng, tiền trợ cấp thất nghiệp .v.v… Trước khi muốn vay, xin hỏi nhân viên của ủy ban  thành phố, làng xã hoặc người chịu trách nhiệm tại nơi lánh nạn để biết mình có phải là đối  tượng được vay hay không.  – Nếu vay thì bắt buộc phải trả. Tùy theo loại tiền mà có cần phải trả lãi hay không, hoặc kỳ  hạn hoàn lại sẽ khác nhau. Khi làm đơn, xin hỏi người phụ trách của thành phố, huyện, xã,  làng.  Nếu vay, có thể sẽ không dùng được chế độ khác. Khi làm đơn, xin xác minh với người phụ  trách của thành phố, huyện, xã, làng nơi đang sống. |